



*Le Petit Prince à Babel*  
Les traductions dans les langues rares

**12 et 13 octobre 2023**

**Institut des Civilisations du Collège de France**

**52, rue du Cardinal Lemoine 75005-Paris**

**Entrée sur pré-inscription dans la limite de 50 places**

*Inscription :*

<https://www.eventbrite.fr/e/billets-le-petit-prince-a-babel-724308475147?aff=oddtcreator>

## **12 octobre, Collège de France, Institut des Civilisations, site Cardinal Lemoine, salle de conférence**

09.00-09.30 Accueil

09.20-10.00 Allocutions de bienvenue des représentants des différentes institutions organisatrices

10.00-10.10 Allocution des représentants de la Succession Antoine de Saint-Exupéry – d'Agay

10.10-10.20 Jean-Marc Probst (Fondation Jean-Marc Probst pour Le Petit Prince)

10.20-10.30 Jean-Noël Robert (Collège de France)

### **10.30-11.10**

Conférence de Philippe Forest (Université de Nantes)

11.30-12.10 Pause

### **11.30-12.10 L'antique jeunesse du Petit Prince : Les traductions en langues anciennes**

Muriel Debié (Ecole Pratique des Hautes Etudes)

Samra Azarnouche (Ecole Pratique des Hautes Etudes)

### **12.10-12.50 Les Petits Princes polyglottes**

Walter Sauer – langues germaniques (éditions Tintenfass)

12.50-14.30 Déjeuner

### **14.30-15.10 Echos des Amériques**

Marie Chosson – langues maya (Inalco)

César Itier – quechua (Inalco)

### **15.10-15.50 Le Petit Prince entre oc et oïl : les variétés du Croissant**

Nicolas Quint (LLACAN)

Walter Sauer (éditions Tintenfass)

15.50-16.10 Pause

### **16.10-16.50 Du Golfe du Bengale aux cimes de l'Himalaya : le Petit Prince dans les langues tibéto-birmanes**

Françoise Robin – langues tibétiques (Inalco)

San San Hnin Tun – birman (Inalco)

### **16.50-17.30 Accents subsahariens : du Sénégal à Zanzibar**

Maximilien Guérin – wolof (Université de Lille)

El Hadji Dièye – wolof (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Nathalie Carré – swahili (Inalco)

**18.00 Réception (sur invitation) au Salon Bleu du Collège de France, 11 place Marcelin Berthelot**

## 13 octobre, Collège de France, Institut des Civilisations, site Cardinal Lemoine, salle de conférence

9.45 : introduction

### 10.00-11.15 : Trésors d'hier et d'aujourd'hui

George Kiraz – syriaque classique (Gorgias Press)

Samra Azarnouche – moyen perse (EPHE)

Arthur Defrance – japonais classique (Inalco)

Autre intervenant (sous réserve)

Modératrice : Myriam Olah (Université de Lausanne)

11.15-11.45 Pause

### 11.45-13.00 : Les voix des traducteurs du Petit Prince

Anne-Marie Martin-Guerre – saint-pantaléonnien

El Hadji Dièye – wolof (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Mourad Suleimanov – langues du Caucase (Institut des Langues Rares, EPHE)

Mohammed-Amin Benaribi – arabe algérien et touareg (Université de Tlemcen)

Modérateur : Nicolas Quint (LLACAN)

13.00-14.30 Déjeuner

### 14.30-15.45 Les voies des traducteurs

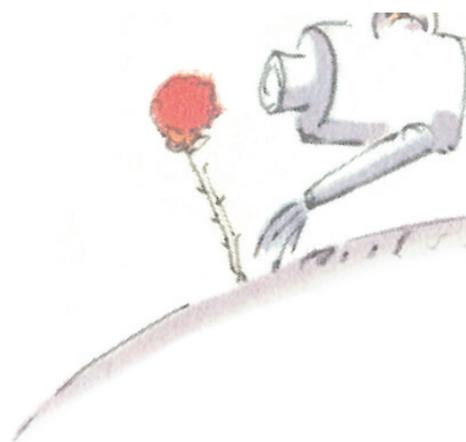
Walter Sauer (éditions Tintenfass)

Jean-Noël Robert (Collège de France)

Modératrice : Claudine Le Blanc (Sorbonne Nouvelle)

15.45-16.15 Pause

### 16.15-17.30 Questions et discussions



## INSTITUTIONS PARTENAIRES

Centre d'Études Japonaises, Institut des Civilisations, Collège de France

Fondation Hugot du Collège de France

Succession Antoine de Saint Exupéry – d'Agay

Fondation Jean-Marc Probst pour Le Petit Prince

ILARA

Institut Universitaire de France

Labex EFL

LLACAN (UMR 8135-CNRS/EPHE/Inalco)



FONDATION  
JEAN-MARC PROBST POUR LE PETIT PRINCE



La Fondation Hugot  
du Collège de France  
— 1979 —



institut  
universitaire  
de France

Labex **EFL**



Langage, Langues et  
**Llacan**  
Cultures d'Afrique

↑ ۴۴۴ ناسيونالين ۴۴۴ ۴۴۴ ۴۴۴  
**inalco**  
Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

 **ILARA**  
Institut des langues rares  
un Institut de l'EPHE - PSL

